



The World's Largest Open Access Agricultural & Applied Economics Digital Library

This document is discoverable and free to researchers across the globe due to the work of AgEcon Search.

Help ensure our sustainability.

Give to AgEcon Search

AgEcon Search
<http://ageconsearch.umn.edu>
aesearch@umn.edu

*Papers downloaded from **AgEcon Search** may be used for non-commercial purposes and personal study only. No other use, including posting to another Internet site, is permitted without permission from the copyright owner (not AgEcon Search), or as allowed under the provisions of Fair Use, U.S. Copyright Act, Title 17 U.S.C.*

Inauguración de la Oficina Permanente para Europa del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) - 27 de junio del 2001.

Inaguration of the Permanent Office for Europe of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) - June 27, 2001.

Palabras del Excmo. Sr. D. Miguel Arias

Excelentísimo Sr. Director General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura; Excelentísimo Señor Ministro de Desarrollo Agropecuario de Panamá; Ilustrísimas Autoridades, Señoras y Señores:

Quiero, en primer lugar, darles a ustedes, una cordial bienvenida a España. Espero y deseo que su breve estancia les sea grata y no considero necesario manifestarles que están Vds. en su propia casa y que nos tienen a su entera disposición para lo que necesiten a lo largo de estos días.

En segundo lugar, quisiera expresar mi satisfacción porque, con este acto de inauguración de la oficina del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) en Madrid, iniciamos una nueva etapa de colaboración entre el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España y un institución interamericana de tanto prestigio y eficacia en su labor de cooperación como el IICA, con el que venimos manteniendo relaciones desde hace muchos años.

Se cumple ahora un año de la reunión Iberoamericana de Ministros de Agricultura que celebramos en la ciudad de Panamá, y allí me encontré con muchos responsables de la Agricultura de vuestros países que, bien personalmente o con sus colaboradores próximos, habían participado en programas de Cooperación auspiciados por el ICCA en campos tan variados como la investigación agraria, la capacitación de técnicos y extensionistas, la cooperación en extensión rural, los trabajos con la juventud, o la implementación de proyectos específicos de desarrollo agrario, que son algunos ejemplos notables de esta antigua, larga y fructífera relación que todos estamos decididos no sólo a mantener sino que deseamos intensificar y ampliar.

La apertura de esta oficina facilitará, sin duda, unas relaciones más estrechas, una comunicación institucional más fluida y un intercambio de experiencias más intenso.

En los procesos de desarrollo de la agricultura y del medio rural, quizás no ha habido ninguna etapa histórica en la que la cooperación internacional haya sido tan necesaria como lo es en el momento actual, ya que asistimos a un complejo entramado de nuevos conceptos y tendencias mundiales, que están modificando las tradicionales políticas agrarias de décadas anteriores. Citaré solo algunas de estas tendencias:

La liberalización de la economía, el incesante desarrollo de los intercambios comerciales de productos alimentarios y los acuerdos en el seno de la Organización Mundial del Comercio, apuntan hacia un futuro en el que la competitividad y la seguridad alimentaria serán factores esenciales para que nuestros países puedan aprovechar al máximo la capacidad potencial de sus agriculturas.

La creciente sensibilidad mundial para que las políticas de desarrollo económico sigan procesos sostenibles, afectan especialmente a la agricultura como administradora de importantes recursos naturales como el agua, el suelo, los bosques o la diversidad biológica. Conjugar las modernas técnicas de producción con el respeto al medioambiente y la

Address by His Excellency Mr. Miguel Arias

Mr. Director General of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture; Mr. Minister of Agricultural Development of Panama; Distinguished Authorities; Ladies and Gentlemen:

Welcome to Spain; I hope your stay will be a pleasant one. It goes without saying, of course, that we want you to feel at home while you are here, and please let us know if we can be of any assistance.

The inauguration of an office of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), here in Madrid, marks the beginning of a new phase in the long-standing relationship between the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food of Spain and this inter-American institution, renowned for its effective provision of cooperation.

A year has come and gone since the Ibero-American Meeting of Ministers of Agriculture, held in Panama City, an event that afforded me the opportunity to get to know many of those responsible for agriculture in your countries. Many of these same people, or their collaborators, had participated in cooperation programs sponsored by IICA in a variety of fields. Efforts in the areas of agricultural research, training for technical personnel and extension agents, cooperation in rural extension, work with young people, and the implementation of specific rural development projects, are just a few examples of the results of this long and fruitful relationship; a relationship we are determined not only to continue, but also to deepen and expand.

The opening of this office will facilitate closer relations, more fluid communication between institutions, and more frequent exchanges of experiences.

In the process of developing agriculture and the rural milieu, international cooperation may be more necessary today than at any other time in history, given the complex framework of new concepts and global trends that are modifying the traditional agrarian policies of past decades:

Economic liberalization, steady growth in food trade, and the agreements being reached within the World Trade Organization, point toward a future in which competitiveness and food security will be essential factors in our countries' being able to take full advantage of the potential of their agricultural sectors.

Increased awareness worldwide of the need for economic development policies to be sustainable affects agriculture in particular, as the guardian/administrator of important natural resources such as water, soil, forests and biological diversity. The need to combine modern production techniques with respect for the environment and the conservation of ecosystems lends a new dimension to the use of new technologies and their transfer/application to products.

conservación de los ecosistemas da una nueva dimensión a la puesta a punto de nuevas tecnologías y a su transferencia a los productos.

Los países, sea cual sea su nivel de desarrollo económico, no deben renunciar a los beneficios del progreso tecnológico ni a los incrementos de productividad o de creación de riqueza que las ciencias agrarias permiten en cada momento, pero habrán de tener en cuenta que hoy día existe una conciencia, cada vez más generalizada, favorable a valorar no solo los bienes materiales que la agricultura produce, sino también las afecciones positivas o negativas que genera en el medioambiente y en los territorios rurales.

A medida que los países progresan y la agricultura incorpora avances científicos a los métodos de producción, se produce un incremento de la productividad de la mano de obra, de manera que menos agricultores serán capaces de producir mayores cantidades de alimentos, hasta el punto que la disminución del porcentaje de población activa dedicada a la agricultura es un indicador y una consecuencia del grado de desarrollo de los países. A mayor desarrollo, menos población directamente ocupada en la agricultura.

Quiero decir que en un futuro más o menos inmediato, una parte significativa de la población rural no tendrá su principal dedicación en la agricultura y será necesario diseñar políticas para diversificar la economía rural creando nuevas fuentes de renta y de empleo. En muchas partes del mundo están surgiendo oportunidades de desarrollo y creación de riqueza basadas en las culturas y tradiciones rurales, en los contactos con la naturaleza y el paisaje, en la pequeñas industrias agroalimentarias, en la artesanía, en los productos agrícolas singulares, etc. que tienen un gran interés como complemento de las políticas agrícolas cuyos enfoques tradicionales han de ser ampliados con una visión que integre los mercados y los territorios, lo agrícola y lo rural.

Estas cuestiones son las que a partir de mañana se van a estudiar en el Seminario que el IICA ha promovido en Santiago de Compostela, dando así, una vez más, muestra de su sensibilidad y capacidad para proponer elementos de discusión e intercambio de experiencias, así como para apoyar iniciativas útiles que impulsen el progreso de las comunidades rurales.

En este momento quiero expresar la pequeña decepción personal de no poder compartir con Vds. estos dos días de trabajo en el Seminario. Hoy y mañana se celebra en el Congreso de los Diputados y a iniciativa del Presidente del Gobierno, el debate sobre el estado de la Nación, que, con la Ley de Presupuestos anuales del Estado, es el debate sobre política general más importante del año. Tampoco podré estar presente en la jornada del próximo viernes porque ese día presento ante el Consejo de Ministros un programa plurianual para la modernización de los regadíos españoles y la ejecución de nuevas transformaciones que, tanto por el volumen de las inversiones a realizar como por su trascendencia para la agricultura nacional, es un proyecto político prioritario para el Gobierno español en la actual legislatura.

En todo caso, a través de mis colaboradores estaré muy atento al desarrollo y resultados de las discusiones que deseo sean el inicio de una cooperación reforzada entre todos nuestros países.

En un mundo en el que el fenómeno de la globalización afecta a las relaciones comerciales internacionales y, por ello, muy principalmente a las relaciones entre los países en materia agraria, España no podía dejar de ser, de nuevo, el mejor puente de unión entre América y la Unión Europea. Ese es el sentido de la apertura, hoy, de esta Oficina Permanente para Europa, del Instituto Interamericano de Cooperación

Whatever their level of economic development, countries should not turn their backs on the benefits of technological progress or on the increased productivity or profits made possible by the agricultural sciences. However, they must consider the fact that, today, more and more people are of the opinion that not only the material goods agriculture produces, but also its positive or negative impacts on the environment and on rural areas, are important.

As countries progress and scientific advances are incorporated into agricultural production methods, the productivity of labor increases, making it possible for fewer farmers to produce greater quantities of food, to the point where a reduction in the percentage of the population actively engaged in agriculture is both an indicator, and a consequence, of the countries' level of development. The greater the development, the fewer people directly engaged in agriculture.

In other words, in the near future, the main occupation of a significant part of the rural population will no longer be agriculture, and it will be necessary to design policies for diversifying the rural economy, creating new sources of income and employment. In many parts of the world, opportunities are emerging for development and the creation of wealth based on rural cultures and traditions, on interaction with nature and the landscape, on small agrifood industries, on the production of handicrafts, on unique agricultural products, etc., opportunities which are of great interest as a complement to agricultural policies whose traditional focus must be broadened by adopting a vision that integrates markets and territories, the agricultural and the rural.

These are the issues that will be examined, beginning tomorrow, at the seminar IICA is sponsoring in Santiago de Compostela, providing yet another example of its awareness of current realities and its ability to propose topics for discussion and exchanges of experiences, and to support useful initiatives that foster progress in rural communities.

I am very sorry that I will not be able to join you during the seminar. The Congress of Deputies will be held today and tomorrow, and at the initiative of the President of the Government, the debate on the state of the nation, along with the Law on Annual State Budgets, is the most important debate of the year regarding general policy. Nor will I be able to attend the session next Friday. That day, I will be presenting a multi-year program to the Council of Ministers on the modernization of irrigation systems in Spain, and the need for further transformations, which, given the magnitude of the investments to be made and their impact on the national agricultural sector, is a priority political project for the Spanish Government during the current legislative session.

In any case, my colleagues will keep me abreast of the discussions, and any results emerging from same, which I hope will lead to even greater collaboration among our countries.

In a world in which the phenomenon of globalization is affecting international trade relations, especially agricultural trade, Spain is again called upon to serve as a bridge between the Americas and the European Union. The opening of this Permanent Office for Europe

para la Agricultura, y de que se encuentre precisa y justamente en este edificio del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España, como muestra de ese espíritu de puente y puerta que asumimos y que doy, en este acto, por inaugurado.

*Muchas gracias.
Madrid, 27 de junio de 2001*

of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture, in a Ministry of Agriculture, Fisheries and Food building, is symbolic of our role as bridge and gateway to Europe. I would like to conclude by declaring the Office officially open.

*Thank you very much.
Madrid, June 27, 2001*



De izquierda a derecha - left to right :

Pedro Adán Gómez Saraqueta, Ministro de Desarrollo Agropecuario de Panamá - Minister of Agricultural Development of Panama, Miguel Arias Cañete, Ministro de Agricultura, Pesca y Alimentación del Reino de España - Minister of Agriculture, Fisheries and Food of Spain, Carlos E. Aquino G., Director General del IICA - Director General of IICA y José María Fresneda, Coordinador Oficina Permanente para Europa del IICA - Coordinator, Permanent Office of IICA for Europe.

**Palabras del Director General,
Ing. Carlos E. Aquino G**

Señoras y señores:

En mi calidad de Director General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, es para mí un honor darles la más cordial bienvenida a la inauguración de la Oficina Permanente para Europa del IICA en España.

Lo que atestiguamos en esta espléndida mañana madrileña es, fundamentalmente, un acto de solidaridad por demás generosa pues gracias a la práctica de esa virtud por parte del Honorable Gobierno del Reino de España a través del MAPA es que esta oficina abre hoy sus puertas y se inscribe dentro del secular respaldo que España ha extendido siempre a las buenas causas del desarrollo humano universal.

Ya para 1942, cuando nació el IICA en Turrialba, Costa Rica, como un Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas, España apenas estaba recuperándose de la postración de la Guerra Civil en una Europa devastada por la II Guerra Mundial. Pese a ese ambiente precario, España reconfiguraba sus relaciones con América. Dentro de esta dinámica, el sector agrícola y rural español realizó importantes aportes. Se proporcionó asistencia técnica y financiera para proyectos de infraestructura hidráulica; de riego; viviendas concentradas en nuevos espacios rurales; extensión y capacitación agrícola; concentración parcelaria y transmisión a los pueblos americanos del nuevo concepto de desarrollo integral del campo español.

Se inscribe en esa dinámica en la década de los 90 de manera especial la "X Conferencia Interamericana de Ministros de Agricultura" de la JIA que se celebró por primera vez en un país fuera de América, en España y en esta ciudad de Madrid en setiembre de 1991, de cuya declaración me permito citar lo siguiente:

"Para apoyar la incorporación de los pequeños productores al proceso de modernización, es necesario que la cooperación internacional se lleve a cabo en un marco de mayor flexibilidad, canalizándose tanto por medio de agencias del sector público y organismos internacionales de cooperación técnica y financiamiento, como por organizaciones del sector privado. Dentro de estas últimas, se destacan las organizaciones no gubernamentales y las propias organizaciones de los productores." Fin de la cita.

Ciertamente España, que mantiene ese notable caudal de apoyo al desarrollo de los pueblos americanos y es consecuente país Observador de nuestra organización, coincidió con el IICA sobre la conveniencia de establecer en el asiento mismo del MAPA, para ser volcado a favor del sector agroalimentario de las Américas, un centro de actividades cuyo carácter permanente permitirá, no sólo el acceso y canalización a iniciativas de cooperación proveniente de las instancias del Gobierno de España dedicadas a los mismos fines que el IICA sustenta, sino por igual la provista con idéntica identidad por los Gobiernos Autónomos. Y naturalmente en procura y coordinación de programas, proyectos y acciones originadas en el resto de las naciones europeas, sean éstos de extracción o naturaleza nacional, bilateral o multilateral.

Fue con estos propósitos que el 31 de mayo del año 2000, el señor Ministro Arias Cañete y quien se complace en dirigirles la palabra, suscribimos el Acuerdo Específico que da origen a esta Oficina Permanente. Destacar su utilidad e importancia es ocioso ejercicio frente a nuestros distinguidos invitados de hoy. Cada uno de ustedes es abanderado y actor de primera línea de los afanes para lograr en favor de los habitantes de nuestro espacio rural, niveles crecientes de bienestar a tono

**Speech by the Director General of ICA,
Mr. Carlos E. Aquino G**

Ladies and Gentlemen:

As Director General of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), I am honored to extend to you a most cordial welcome to the inauguration of IICA's Permanent Office for Europe in Spain.

What we are witnessing on this beautiful Madrid morning is, essentially, an act of solidarity and generosity. Thanks to the efforts of the honorable Government of the Kingdom of Spain, through its Ministry of Agriculture, Fisheries and Food (MAPA), we are inaugurating this office today as another of the many expressions of long-time support that Spain has always provided to just causes of universal human development.

In 1942, when IICA was founded in Turrialba, Costa Rica as the Inter-American Institute of Agricultural Sciences, Spain was recovering from the ravages of a Civil War in a Europe devastated by the Second World War. Despite this precarious situation, Spain reestablished its relations with the countries of the Americas, making important contributions to their agricultural and rural sectors. Technical and financial assistance was provided to infrastructure projects on water, irrigation, housing in new agricultural areas, agricultural extension and training and land consolidation, and the new concept of integrated development in the Spanish countryside was transmitted to the peoples of the Americas.

Holding a very special place in this context was the "Tenth Inter-American Conference of Ministers of Agriculture," held in Spain, for the first time outside the hemisphere, in this city of Madrid, in September 1991. I quote the following from the Declaration issued at that Conference:

"Since small farmers must be included in the modernization process, international cooperation must be as flexible as possible, involving the public sector as well as international technical cooperation and funding organizations, as well as organizations of the private sector. Within the latter, non-governmental and producers' organizations are of special importance." End of quote.

Spain, which continues to provide an impressive array of support for the development of the countries of the hemisphere, is an active Observer country of our organization. It agreed with the idea of establishing within MAPA a center of activities for IICA, with the aim of making it possible to do more to benefit the agri-food sector of the Americas. The permanent nature of this center will facilitate not only access to cooperation initiatives with agencies of the Government of Spain that share IICA's purposes, but also with those of the Autonomous Governments. Naturally, it will also strengthen efforts to foster a coordination of programs, projects and actions originating in the other European nations, be they national, bilateral or multilateral in nature.

It was with this in mind that on May 31, 2000 Minister Arias Cañete and I signed a specific agreement establishing this Permanent Office. Underscoring its usefulness and importance would be a pointless exercise for our distinguished guests. Each of you is a champion on the front lines of efforts to improve the well-being of the inhabitants of our

con los postulados de solidaridad, dignidad y decoro humano, que gobernios y organismos internacionales por igual destacan como esencial mandato ético de sus acciones.

Aún más, esta Oficina responde a la conveniencia de promover una relación productiva y profesionalmente eficaz entre los entes que, en cada uno de los países europeos y americanos, se dedican a lograr el desarrollo sostenible de la agricultura y el medio rural de nuestras sociedades, afán que día a día encara crecientes retos y desafíos propios del ambiente económico internacional prevaleciente. Para acometer tan ingente tarea, los ministros de agricultura de los 34 países miembros del IICA y sus homólogos europeos, como por igual las organizaciones de carácter empresarial o no gubernamentales, encontrarán en esta nueva iniciativa un marco dispuesto al diseño y ejecución de programas conjuntos y para la vital transmisión recíproca de conocimientos y experiencias conducentes a enriquecer las acciones que llevan a cabo en cada una de las instancias respectivas,

Ofreceremos desde aquí la inigualable experiencia de la red de cooperación del IICA de 58 años de trabajo ininterrumpido solos o en conjunto con nuestro centro asociado el CATIE, en áreas como: Investigación, Agroforestería, Educación y Capacitación Agrícola, Ciencia, Tecnología y Recursos Naturales, Desarrollo Rural, Sanidad Agropecuaria, Extensión, Medio Ambiente y Políticas y Comercio Agropecuario.

En los actuales momentos, se manifiesta una voluntad política que establece un hito en las brillantes páginas de la historia del IICA, hecho sin precedentes para el futuro de la agricultura y la vida rural de las Américas. Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países miembros de la Organización de Estados Americanos (OEA) reunidos en su última Cumbre realizada en la ciudad de Québec, Canadá, los días 20-22 de abril recién pasado, reconocieron en su Declaración Presidencial a la agricultura y la vida rural como factores estratégicos para la reducción de la pobreza y el fomento del desarrollo integral y balanceado de nuestros países.

Conjuntamente, en el Plan de Acción de dicha Cumbre, los estadistas justificaron la importancia fundamental que le asignan a la agricultura por ser medio de vida de millones de familias rurales del hemisferio, reconocieron el papel que desempeña la agricultura en la creación de la prosperidad, y la ubicaron como una actividad estratégica del sistema socio-económico de los países de las Américas. Además ratificaron la decisión de los ministros de relaciones exteriores reunidos en la XXX Asamblea General Ordinaria de la OEA, al declarar a la Junta Interamericana de Agricultura (JIA), la más alta instancia de gobierno del IICA, como el máximo foro hemisférico de rango ministerial para la agricultura y la vida rural de las Américas. En este sentido instruyeron a los ministros de agricultura para que en su próxima reunión, que tendrá lugar en noviembre de este año en la República Dominicana, promuevan una acción conjunta de todos los actores del agro, orientada al mejoramiento de la agricultura y la vida rural que de lugar a la adecuada implementación de los Planes de Acción de las Cumbres de las Américas.

La incorporación dada al IICA por parte de los Jefes de Estado y de Gobierno de las Américas, entre las seis instituciones asociadas para acometer todas las etapas del proceso de las Cumbres de las Américas, junto con OEA, BID, Banco Mundial, CEPAL y OPS, es por sí misma, alta responsabilidad y motivo de obligado esfuerzo.

Como puede apreciarse, nos encontramos ante una circunstancia muy favorable para dar un salto cualitativo en la construcción de un futuro mejor para nuestra agricultura y vida rural. Son estas condiciones las que mejor posibilitan la unión de esfuerzos con todas las organizaciones que comparten esos ideales de construir comunidades rurales más prósperas y de una agricultura más competitiva en armonía con el ambiente. La jornada

rural areas, with solidarity, respect and human dignity, values that governments and international agencies alike uphold as the ethical mandate of their actions.

This Office will promote an effective, productive and professional relationship among agencies that, in every European and American country, are promoting the sustainable development of agriculture and the rural milieu in our societies, a task that is becoming increasingly challenging under prevailing economic circumstances. In undertaking this enormous task, the ministers of agriculture of IICA's 34 member countries and their European counterparts, as well as business and non-governmental organizations, will find in this new initiative a framework that will be useful for the design and implementation of joint programs and for the transmission of vital information, know-how and experiences that can contribute to enriching their actions.

IICA offers the unparalleled experience gained through its network of cooperation during 58 years of uninterrupted institutional life, working independently or with our associated center CATIE in such areas as: research, agroforestry, agricultural education and training, science, technology and natural resources, rural development, agricultural health, extension, environment, and agricultural policies and trade.

At this time, a political determination has been made that represents a landmark in IICA's history, one that is of unprecedented importance for the future of agriculture and rural life in the Americas. The Heads of State and Government of the member countries of the Organization of American States (OAS), at their Summit Meeting in Quebec City, Canada on April 20-22, 2001, recognized agriculture and rural life in their Presidential Declaration as strategic factors for reducing poverty and fostering an integrated and balanced development in our countries.

In the Summit's Plan of Action, the government leaders underscored the strategic importance they assigned to agriculture as the way of life of millions of rural families in the hemisphere. They recognized the role agriculture plays in creating prosperity, and considered it a strategic activity of the socio-economic system of the countries of the hemisphere. In addition, they ratified the decision taken by the ministers of foreign affairs at the Thirtieth Regular Session of the OAS General Assembly, when they declared the Inter-American Board of Agriculture (IABA) –the Institute's governing organ– to be the highest-level ministerial forum for agriculture and rural life in the Americas. Accordingly, they instructed the ministers of agriculture, at their next meeting (scheduled for November in the Dominican Republic) to promote joint actions among all the stakeholders in agriculture with a view to improving agriculture and rural life, in fulfillment of the Plans of Action of the Summits of the Americas.

When the Heads of State and Government of the Americas called on IICA to participate, along with the five partner associations (OAS, IDB, World Bank, ECLAC and PAHO) involved in all stages of the Summits of the Americas process, the Institute undertook this mission as a great responsibility which we will strive to the utmost to fulfill.

It is evident, then, that IICA is well situated to take a qualitative leap forward in building a better future for agriculture and rural life in our hemisphere. These conditions offer the best possibilities for promoting joint efforts among organizations that share the goal of building more prosperous rural communities and developing a more competitive agriculture, in harmony with the environment. What we are launching here

da que hoy se inicia aquí, la inscribimos dentro de estos esfuerzos colectivos de superación.

España, presente siempre en estas causas, ocupará un sitio preponderante junto a nosotros para pasar, de esa visión de los mandatos presidenciales a la acción de cooperación con la comunidad de la agricultura y la vida rural de las Américas.

Hoy se afianza esta aspiración mutua y espero que la misma sirva como punto focal hacia una relación más amplia con instituciones públicas, privadas y de carácter no lucrativo con España y Europa toda; así como puente para la construcción de una mejor relación del sector agroalimentario de ambas latitudes; convirtiéndola en elemento gestor de acciones e iniciativas en la innovación tecnológica, en la educación y la capacitación, en la información y la comunicación, y muy especialmente en las oportunidades para el comercio y la inversión.

Así se origina el día de hoy, ese marco de referencia y de cooperación para la agricultura y la vida rural, que sirve también de ambiente propicio para el seminario que se celebra mañana en Santiago de Compostela, sobre: "Un Enfoque Territorial: Una Nueva Visión del Desarrollo Rural."

Esperamos que también esta Oficina inaugurada en el inicio del nuevo milenio sea el peldaño para alcanzar que España sea el primer país en obtener la "Condición de Asociado del IICA", como lo facultan las disposiciones de nuestra máxima instancia de gobierno la JIA y eso traiga un efecto motivador para lograr que otros países se puedan convertir en Asociados a nuestro instituto y a través de ello, ser todos socios activos para el desarrollo agrícola y la vida rural de las Américas. Esperamos que esta condición de asociado pueda ser anunciada personalmente por la delegación de alto nivel del gobierno español encabezada por el Excmo. Señor D. Miguel Arias Cañete, en nuestra celebración de la JIA del 26 al 30 de noviembre de este año en Punta Cana, República Dominicana y en las famosas instalaciones del complejo turístico español en Bávaro.

¿Cómo concluir estas breves palabras sin reconocer como acto de básica justicia a las personalidades que han hecho posible la presencia del IICA en este espacio que nos brinda el MAPA?

A la Excma. Señora Dña. Loyola de Palacio, quien fuera Ministra de Agricultura, Pesca y Alimentación y actual Vicepresidenta de la Comisión Europea.

Al Excmo. Señor D. Miguel Arias Cañete, Ministro de Agricultura, Pesca y Alimentación, quienes directa y personalmente determinaron en nuestro favor lo que es ya una gratísima realidad.

Al Ilmo. Sr. D. Manuel Lamela Fernández, Subsecretario de Agricultura, Pesca y Alimentación, al Ilmo. Sr. D. Gerardo García, Director General de Desarrollo Rural del MAPA y al Ilmo. Sr. D. Miguel Angel de Andrés, Consejero Agrícola de la Embajada de España destacada en Costa Rica, quienes de manera infatigable, han contribuido ejemplarmente a este logro. Al mismo tiempo también quisiera reconocer los esfuerzos de nuestra Dirección de Relaciones Externas en las personas de su anterior Director el Excmo. Señor D. Ariel Rivera, a la fecha Embajador de Guatemala, a nuestro actual Director, al Ilmo. Sr. D. Roberto Martínez y a la Sra. Dña Xinia López.

Antes de finalizar permítanme presentar también a ustedes a quienes ya forman parte de nuestro eficiente y dedicado equipo humano y que estarán al frente de esta oficina, al reconocido dirigente agroempresarial y hombre público español, Sr. D. José María Fresnedo, a la Sra. Cristina Belda, y a los miembros del Consejo Asesor, Señores Enrique Vigúes, Mario Blasco y Antonio Cabezas.

today is a part of this collective effort to improve the lot of agriculture and rural areas.

Spain, which is always involved in just causes, will play a leading role with us in our effort to move from this vision of the Presidential mandates to concrete cooperative action with the community for agriculture and rural life in the Americas.

We are strengthening this common aspiration today, and I trust that this effort will serve as the focal point of a broader relationship with public, private and non-profit organizations in Spain and all of Europe, and as a bridge for building a better relationship between the agrifood sectors of our two continents, giving rise to actions and initiatives in the areas of technology innovation, education and training, information and communication, and very specially, in opportunities for trade and investment.

Thus, today we are establishing this frame of reference and a framework for cooperation in agriculture and rural life, setting a very positive scene for the seminar to be held tomorrow in Santiago de Compostela entitled "The Territorial Approach: A New Vision of Rural Development."

We hope that the Office we are inaugurating today, at the beginning of the new millennium, will be the stepping stone for Spain to become the first country to receive "Associate Status" with IICA, pursuant to the provisions of our highest governing body, the Inter-American Board of Agriculture (IABA). We also hope that this will motivate other countries to become Associates of our Institute, joining us as active partners on behalf of agricultural development and rural life in the Americas. We expect that this status of Associate will be announced personally by the high-ranking delegation from the Government of Spain, led by His Excellency Miguel Arias Cañete, to the IABA meeting on November 26-30 this year in Punta Cana, Dominican Republic, at the famous installations of the Spanish tourist complex at Bávaro.

It would be impossible for me to conclude these few remarks without first thanking the people who made IICA's Office in MAPA's installations possible. Therefore, I would like to take this opportunity to thank Madam Loyola de Palacio, former Minister of Agriculture, Fisheries and Food of Spain and present Vice President of the European Commission and His Excellency Mr. Miguel Arias Cañete, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, both of whom were directly and personally involved in the decision to establish this Office. I would also like to thank Mr. Manuel Lamela Fernandez, Under Secretary for Agriculture, Fisheries and Food; Gerardo García, MAPA's Director General for Rural Development, and Miguel Angel de Andrés, Agricultural Attaché of the Embassy of Spain in Costa Rica, who worked tirelessly to make this possible.

I would also like to acknowledge the efforts of IICA's own Directorate of External Relations, especially its former Director, Ariel Rivera, who is currently Ambassador of Guatemala, our present Director, Mr. Roberto Martínez, and Ms. Xinia Lopez.

I would now like to introduce to you the persons who make up the efficient and dedicated team that will head this Office: the well-known Spanish agri-business leader and public figure, Mr. Jose Maria Fresnedo, Ms. Cristina Belda, and the members of the Advisory Council, Enrique Vigúes, Mario Blasco and Antonio Cabezas.

Quiero por último consignarles, damas y caballeros, que la gratitud del IICA no alcanza a describir el alcance de sus contribuciones; son las y los habitantes rurales de toda nuestra América quienes han de acompañarme a reconocer este gesto.

Muchas gracias.

In conclusion, ladies and gentlemen, I want you to know that it is not only IICA that feels a deep gratitude for your great contributions: the rural men and women of our entire hemisphere are with us here today to recognize your gesture.

Thank you very much.



Carlos E. Aquino G.,
Director General del IICA.
Director General of the IICA

Josó María Fresneda Fresneda,
Coordinador Oficina Permanente para Europa del IICA.
Coordinator, Permanent Office for Europe of the IICA.



Carlos E. Aquino G.,
Director General del IICA. Director General of the IICA.

Mario Blasco
Ex-funcionario IICA de nacionalidad española, designado miembro del Comitó Asesor de la Oficina Permanente para Europa del IICA.
Spaniard Former employed of IICA and Member of the Advisor Committee of the Permanent Office of IICA for Europe.



Carlos E. Aquino G.,
Director General del IICA.
Director General of the IICA

Enrique Vigués
Ex-funcionario IICA de nacionalidad española, designado miembro del Comitó Asesor de la Oficina Permanente para Europa del IICA.
Spaniard Former employed of IICA and Member of the Advisor Committee of the Permanent Office of IICA for Europe.